

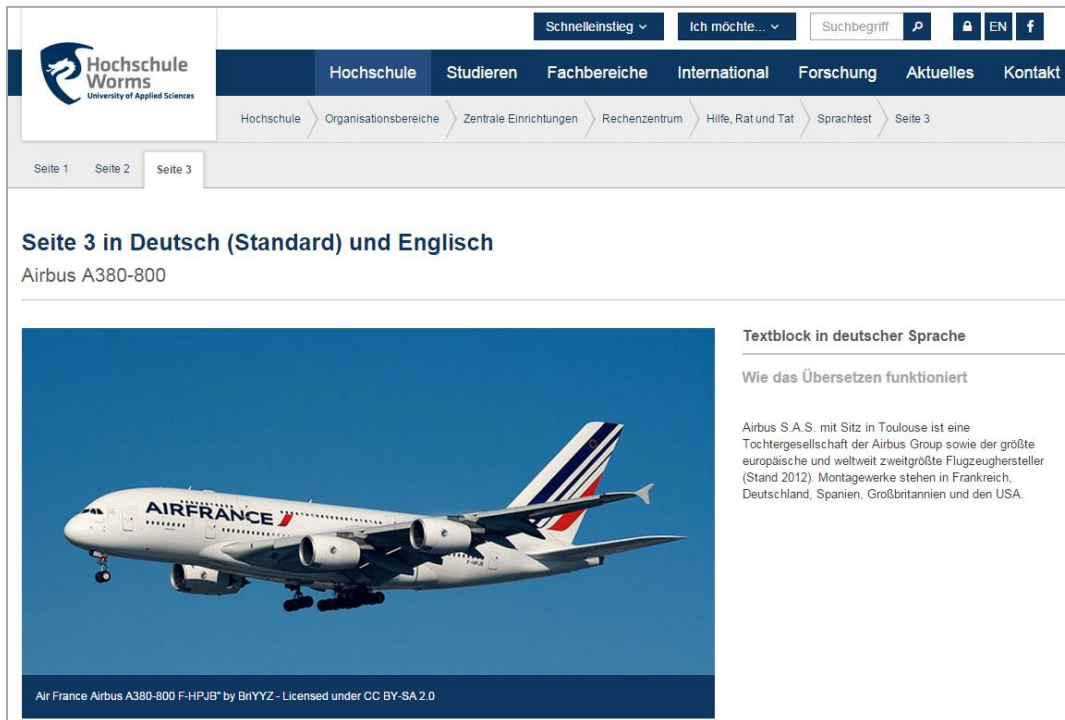
Fremdsprachige Seiten erzeugen

Die abgebildete Seite soll ins Englische übersetzt werden.

[Link zum Beispiel](#)

1 Front-End-Ansicht (deutsch)

Aufgabe: Diese Seite soll in den Sprachversionen Deutsch und Englisch erscheinen.




Liegt eine Seite in einer alternativen Sprachversion vor, wird in der Front-End-Ansicht der Sprachbutton in der Alternativsprache hervorgehoben.

2 Back-End-Ansicht

Die Seite aus Punkt 1 sieht so in der Back-End-Ansicht aus:

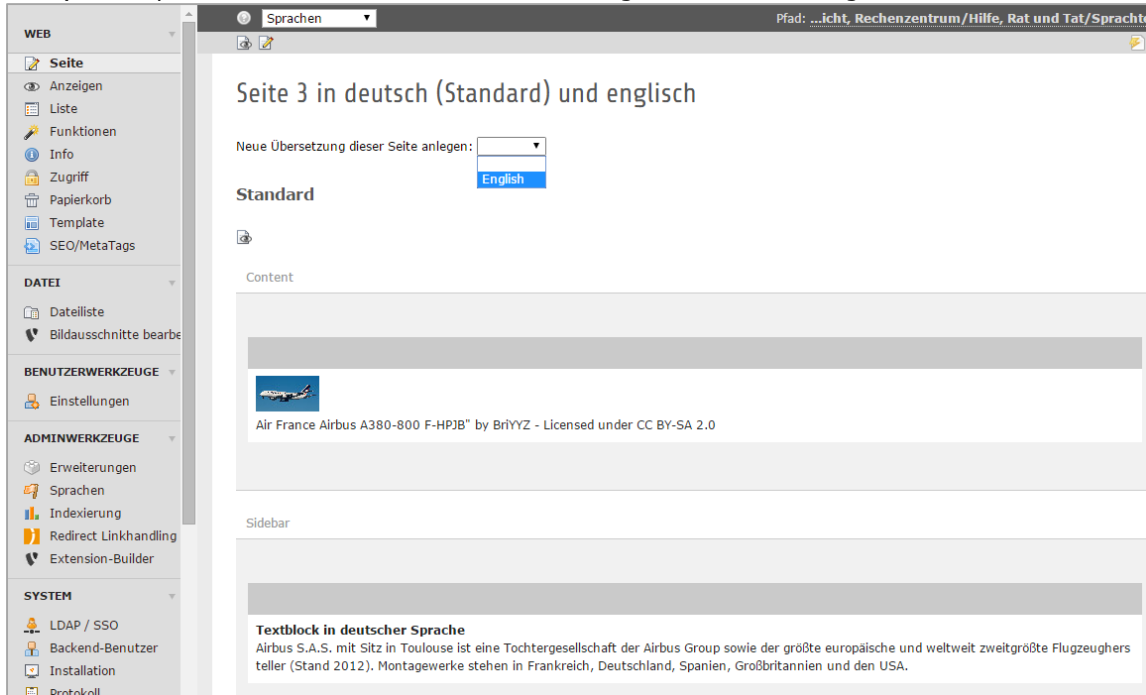


Anmerkung: Wegen der Screenshots wurden Bild und Text in Spalten gesetzt.

3 Übersetzung einer Seite anlegen

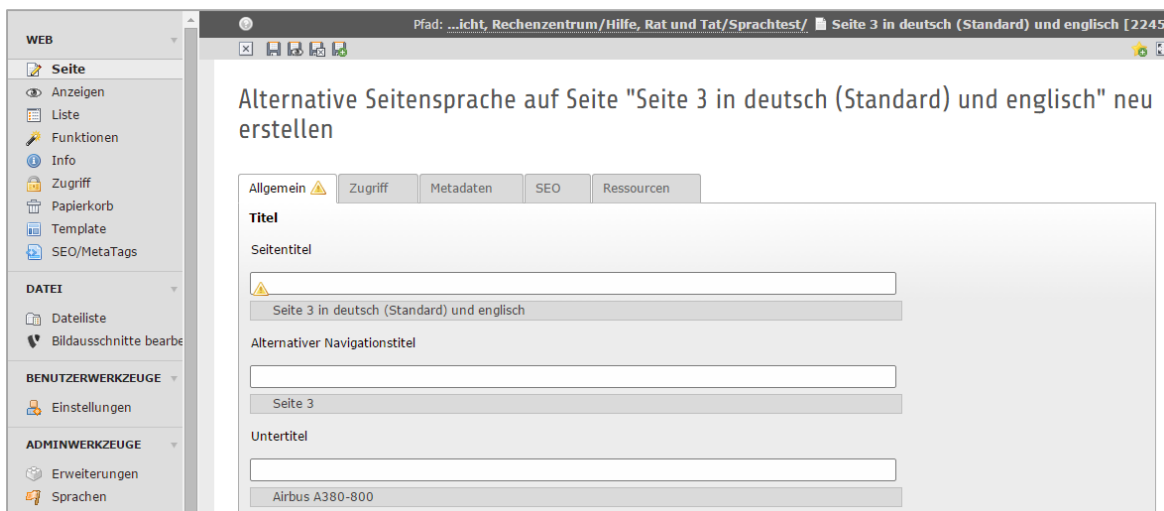
3.1 Umschalten auf "Sprachen"

Zum Erzeugen einer alternativen Sprachversion setzen Sie das Rollbalkenfeld „Spalten“ (ganz oben) auf „Sprache“ und wählen „neue Übersetzung dieser Seite anlegen“.



Danach editieren Sie die Seiteneigenschaften (Griffel).

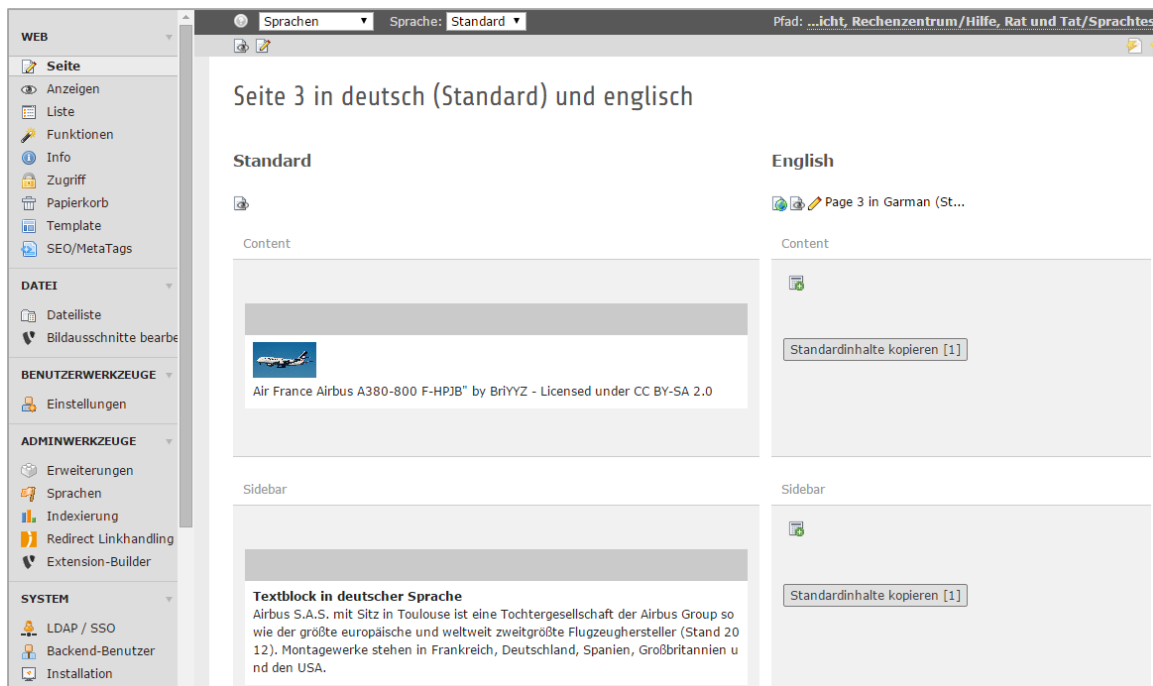
3.2 Die Seiteneigenschaften bearbeiten



In den Seiteneigenschaften übersetzen Sie die Angaben für Seitentitel, alternativem Navigationstitel und Untertitel. Zur Erinnerung finden Sie in den grauen Feldern den deutschen Text. Bei der Übersetzung bitte die Angaben in den Meta-Daten nicht vergessen.

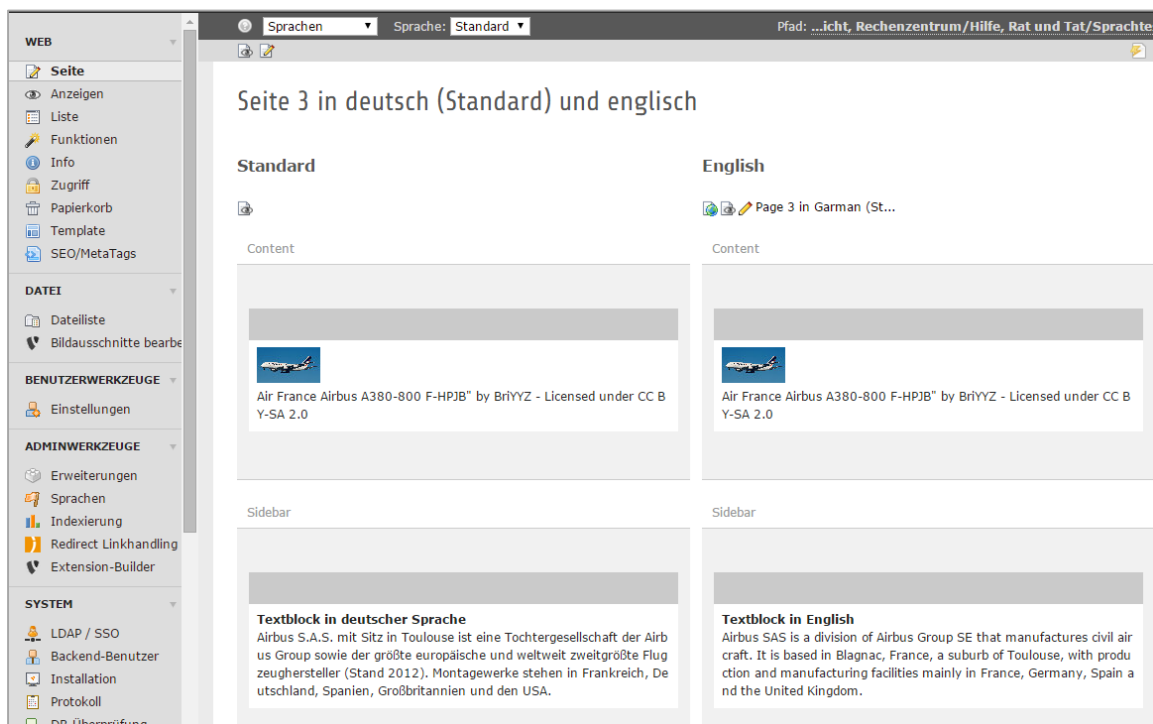
Nach dem Schließen der – nun englischen – Seiteneigenschaften erhalten Sie eine zweispaltige Ansicht. Links sehen Sie die Originalsprache, rechts die Alternativsprache.

3.3 Bearbeiten der Fremdsprache



Wenn keine Übersetzungen vorliegen, den Text von links nach rechts kopieren (Button "Standardinhalte kopieren"), dann übersetzen. Existieren bereits Übersetzungen als Word-Texte, bitte den entsprechenden Word-Text in der englischen Spalte einkopieren.


4 Back-End-Ansicht der übersetzten Seite



Für alle Textfelder liegen die entsprechenden Übersetzungen vor. Dies wird im Front-End dadurch deutlich, dass das Sprachnavigation-Icon hervorgehoben erscheint.



5 Front-End-Ansicht der übersetzten Seite



Schnelleinstieg ▾ Ich möchte... ▾

🔒 DE f


Hochschule Studieren Fachbereiche International Forschung Aktuelles Kontakt

Hochschule > Organisationsbereiche > Zentrale Einrichtungen > Rechenzentrum > Hilfe, Rat und Tat > Language Test > Page 3

Page 1 Seite 2 Page 3

Page 3 in English and German (Standard)

Airbus A380-800




Air France Airbus A380-800 F-HPJB* by BriYYZ - Licensed under CC BY-SA 2.0

Textblock in English

How Translation works

Airbus SAS is a division of Airbus Group SE that manufactures civil aircraft. It is based in Blagnac, France, a suburb of Toulouse, with production and manufacturing facilities mainly in France, Germany, Spain and the United Kingdom.

Textblöcke, die nicht übersetzt wurden, werden in der Fremdsprache nicht angezeigt.



Schnelleinstieg ▾ Ich möchte... ▾

🔒 EN f


Hochschule Studieren Fachbereiche International Forschung Aktuelles Kontakt

Hochschule > Organisationsbereiche > Zentrale Einrichtungen > Rechenzentrum > Hilfe, Rat und Tat > Sprachtest > Seite 3

Seite 1 Seite 2 Seite 3

Seite 3 in Deutsch (Standard) und English

Airbus A380-800



Air France Airbus A380-800 F-HPJB* by BriYYZ - Licensed under CC BY-SA 2.0

Textblock in deutscher Sprache

Wie das Übersetzen funktioniert

Airbus S.A.S. mit Sitz in Toulouse ist eine Tochtergesellschaft der Airbus Group sowie der größte europäische und weltweit zweitgrößte Flugzeughersteller (Stand 2012). Montagewerke stehen in Frankreich, Deutschland, Spanien, Großbritannien und den USA.

Nicht übersetzter Textblock

1996 wurde die Tochtergesellschaft Airbus Transport International gegründet, welche die fünf Airbus-Beluga-Großraumtransportflugzeuge betreibt, die für unternehmensinterne Logistik (Transport von vormontierten Bauteilen wie Rumpfsktionen und Tragflächen zwischen den Produktionsstandorten) und Charterflüge verwendet werden.